

| บทคัดย่อ

“คัมภีร์เกาเซิงจ้วน” (高僧傳) หรือ “บันทึกอัตชีวประวัติพระผู้มีคุณูปการอันสูงส่งต่อพระพุทธศาสนาจีน” เป็นคัมภีร์ทางพระพุทธศาสนา ที่บันทึกอัตชีวประวัติของพระภิกษุผู้มีคุณูปการ ตั้งแต่ยุคราชวงศ์ฮั่นตะวันออกจนถึงยุคราชวงศ์เหลียงใต้ รวมระยะเวลากว่า 5 ศตวรรษ ซึ่งเป็นข้อมูลที่มีความสำคัญอย่างมากต่อการศึกษาประวัติศาสตร์พระพุทธศาสนาในแผ่นดินจีนยุคแรก รวมทั้งประวัติศาสตร์ของเส้นทางสายไหม ดังนั้น งานวิจัยนี้มีประเด็นการวิจัยที่มุ่งเน้นการถอดความและวิเคราะห์คัมภีร์เกาเซิงจ้วน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างองค์ความรู้ใหม่และศึกษาเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ของเส้นทางสายไหมและพระพุทธศาสนาในจีน ผ่านเรื่องราวของพระภิกษุเฉพาะหมวดพระผู้แปลคัมภีร์ ตั้งแต่ยุคราชวงศ์ฮั่นถึงราชวงศ์เว่ย ซึ่งเป็นยุคเริ่มแรกที่พระภิกษุจากอินเดียและเอเชียกลางได้เดินทางผ่านเส้นทางสายไหมมาเผยแผ่พระพุทธศาสนาในแผ่นดินจีน งานวิจัยนี้มีระเบียบวิธีวิจัยที่ใช้การวิจัยเชิงคุณภาพ (Qualitative Research) ที่อาศัยการรวบรวมข้อมูลในทุกสายชั้นคัมภีร์ มาทำการตรวจสอบวิพากษ์ต้นฉบับ (Textual Criticism) การอ่านวิเคราะห์ (Critical Reading) และการตีความเนื้อหา (Content Analysis) เป็นเครื่องมือในการศึกษา โดยได้ทำการตรวจชำระคัมภีร์ต้นฉบับอักษรจีนโบราณ 3 ฉบับ คือ พระปิฎกเกาหลินฉบับพิมพ์ครั้งแรก ฉบับพิมพ์ครั้งหลัง และฉบับไทโชชินชูไดโซเคียว จากนั้นจึงดำเนินการถอดความ โดยใช้หลักการแปลโดยอรรถปริวรรตศาสตร์ (Hermeneutics) และอรรถาธิบายเพิ่มเติมโดยอาศัยหลักฐานประกอบ (Inference)

ผลจากงานวิจัยในครั้งนี้ ทำให้เกิดองค์ความรู้ใหม่ที่เป็นผล
งานจากการตรวจชำระและถอดความคัมภีร์เกาเซ็งจ้วนยุคเหลียง เป็น
เรื่องราวอัตชีวประวัติของพระภิกษุผู้เป็นหลัก 6 รูป คือ พระภาคยปะ-
มาตังคะและพระธรรมรัตน์ะ ซึ่งเป็นภิกษุคู่แรก ที่เดินทางจากอินเดีย
ผ่านเส้นทางสายไหมสู่แผ่นดินจีน พระอันซือเกาและพระโลกเกษม
ซึ่งถือว่าเป็นพระภิกษุนักแปลคัมภีร์ฝ่ายหินยานและมหายานที่มี
ชื่อเสียงอย่างมาก พระธรรมกาลผู้แปลคัมภีร์พระวินัย และวางรากฐาน
สำคัญในการอุปสมบทให้กับพระภิกษุชาวจีน และพระวิษณะผู้แปล
คัมภีร์ธรรมบทและคัมภีร์สำคัญทางพระพุทธศาสนาอื่น ๆ อันเป็น
พื้นฐานสำคัญในการวางรากฐานพระพุทธศาสนาในประเทศไทย
นอกจากนี้ยังได้วิเคราะห์เบื้องต้นที่ทำให้ทราบถึงประวัติศาสตร์
การเมือง การทูต สภาพสังคม และพัฒนาการทางพระพุทธศาสนา
ในยุคราชวงศ์ฮั่นจนถึงเว่ย ซึ่งจะมีนัยสำคัญอันเป็นประโยชน์อย่างยิ่ง
ต่องานวิจัยต่อยอดในขั้นตอนต่อไป

คำสำคัญ : เส้นทางสายไหม, เกาเซ็งจ้วน, ชิวประวัติ, พระภิกษุ,
ราชวงศ์ฮั่น-เว่ย